

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
September 8 - 14**

**Sunday 8 (Nativity of the Mother of God)**

8:00 For Our Parishioners  
9:30 Health & God's Blessings for Natalia, Luba & Nazar.....Natalia  
Health & God's Blessings for Matviy, Marko, Luka, Ewa, Slavik, Vasyl, Oksana, Musa,  
Zoryana, Halyna, Mariya, Hanya, Ira, Musa, Zenoviy, Ruslan & Iryna.....Iryna Zakharko

**Monday 9 (Sts. Joachim & Anne, venerables)**

7:45 +Oleksandr (Oles') Lesko & PAN.....Sister with family

**Tuesday 10 (Sts. Menodora, Metrodora & Nymphodora, martyrs)**

7:45 Special intention.....

**Wednesday 11 (St. Theodora, venerable)**

7:45 Special intention.....

**Thursday 12 (Leave-taking of the Nativity of the Mother of God; St. Autonomus)**

7:45 +Stephan Jurach.....Czpurko family  
+Anton & Helen (PAN).....Family

**Friday 13 (Prefeast of the Exaltation; St. Cornelius, hieromartyr)**

7:45 Special intention.....

**Saturday 14 (The Exaltation of the Holy Cross)**

9:00 Special intention.....  
5:00 PM Health & God's Blessings for Hanna, Petro, Pavlo, Oksana & Mykola.....Family



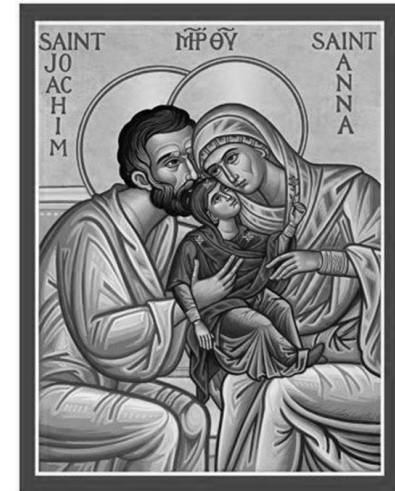
**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

*Парох:* **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
*Сотрудник:* **о. Микола Бичок, ЧНІ**  
*Завідує канцелярією:* **Ксеня Гапій**  
*Дяк та диригент церковного хору:* **Михайло Стацишин**  
\*\*\*\*\*  
*Pastor:* **Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
*Assistant pastor:* **Rev. Mykola Vychock, CSsR**  
*Office administrator:* **Ksenia Hapij**  
*Cantor & choir director:* **Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

*Address:* 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
*Phone:* (973) 371-1356  
*FAX:* (973) 416-0085  
*Web site:* www.stjohn-nj.com  
*E-mail:* stjohn-nj@outlook.com  
*Facebook:* St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ  
*YouTube:* St. John UCC Newark NJ  
*Preschool:* (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Значення християнства:  
Говорити про Христа  
своїми вчинками.

The meaning of Christianity:  
Speaking about Christ  
through our actions.

**Nativity of the Mother of God**

**Sunday tropar, tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

**Tropar of the Nativity, tone 4:** Your birth, O Virgin Mother of God,\* heralded joy to the universe;\* for from you rose the Sun of Justice, Christ our God.\* He took away the curse, He gave the blessing,\* and by trampling death,\* He gave us everlasting life.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 4:** My Saviour and Deliverer\* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak of the Nativity, tone 4:** Through your holy birth, O Immaculate One,\* Joachim and Anne were freed from the reproach of childlessness,\* and Adam and Eve\* from the corruption of death.\* Delivered from the guilt of sin,\* your people celebrate this when they cry out to you:\* She who is barren gives birth to the Mother of God\* and the Sustainer of our life.

**Prokimen, tone 4:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

**Verse:** *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

**Prokimen of the Nativity, tone 3:** My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my savior.

**Epistle:** A reading from the letter of the Holy Apostle Paul to the Philippians (2: 5 – 11)

Brothers! Your attitude must be that of Christ: Though he was in the form of God, he did not deem equality with God something to be grasped at. Rather, he emptied himself and took the form of a slave, being born in the likeness of men. He was known to be of human estate, and it was thus that he humbled himself obediently accepting even death, death on a cross. Because of this, God highly exalted him and bestowed on him the name above every other name. So that at Jesus' name every knee must bend in the heavens, on the earth, and under the earth, and every tongue proclaim to the glory of God the Father: "Jesus Christ is Lord!"

**Різдво Пресвятої Богородиці**

**Тропар воскресний, глас 4:** Світлу воскресення проповідь\* від ангела взявши, Господні учениці,\* і прадідне осудження відкинувши,\* апостолам, хвалячися, мовили:\* Повалилася смерть, воскрес Христос Бог,\* даруючи світові велику милість.

**Тропар Різдва Пр. Бог., глас 4:** Різдво Твоє, Богородице Діво, \* радість звістило всій вселенній, \* з Тебе бо засяяло Сонце правди – Христос Бог наш. \* Він, розрушивши клятву, дав благословення \* і, ударемнивши смерть, \* дарував нам життя вічне.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 4:** Спас і Избавитель мій\* із гробу як Бог\* воскресив від узів земнороджених\* і врата адові сокрушив,\* і як Владика\* воскрес тридневний.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак Різдва Пр. Бог., глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності \* і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, \* у святім різдві твоім. \* Його празнують люди твої, \* з провини прогрішень ізбавлені, \* як кличуть до Тебе: \* Неплідна родить Богородицю \* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 4:** Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

**Стих:** *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величний.*

**Прокімен Різдва Пр. Бог., глас 3:** Величає душа моя Господа і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі моїм.

**Апостол:** До Филип'ян послання святого апостола Павла читання (2: 5 – 11)

Браття! Плекайте ті самі думки в собі, що були в Христі Ісусі. Він, буди в Божій природі, не вважав за непорушний привілей свою рівність із Богом, але зовсім зменшив себе самого, прийнявши вигляд слуги і ставши подібним до людини. Подобою явившись як людина, він понизив себе, ставши слухняним аж до смерті, і то смерті хресної. Тому його возніс високо і дав йому ім'я, що над усяке ім'я, щоб перед іменем Ісуса всяке коліно приклонялося на небі, на землі й під землею, і щоб усякий язик визнав, що Ісус Христос – Господь на славу Бога Отця.

**Благодійний Фонд**

вже існує при нашій церкві десять років. Як Вам відомо, ми займаємося різними проектами і сильно працюємо, щоб допомагати людям в потребі. Минулого року ми запропонували проект «Нагодуймо Голодних», який запалив до співпраці людей в Америці а також втягнув до праці різних волонтерів в Україні. Наші жертводавці спільно зібрали \$38,000 і з допомогою волонтерів ми роздали понад 2500 великих торб з продуктами різним бідним людям по всій Україні. Нам дякували не лише голодні але також і ті, які доставляли їм їжу. Вони казали, що то було дуже зворушливо бачити, які вдячні були ті, яким так тяжко жиється.

Оскільки нам ця збірка та роздача дуже успішно вдалися, ми вирішили цей проект повторити. Як і минулого року так і цього року ми призначаємо \$15 на закупі продуктів до кожної торби і надіємося перевищити число осіб, яким ми хочемо допомогти. Ми поставили собі мету торкнутися 3000 осіб (або родин) а для цього нам потрібно буде назбирати \$45,000. Чи це можливо? З Божою допомогою та з вирозумінням щедрих людей ми віримо, що дійдемо до своєї мети.

Отже просимо у Вас терпеливості. В наступних кількох місяцях ми будемо про це багато писати і говорити, завжди з надією, що все хтось новий запалиться нашою ідеєю і захоче приєднатися до нашої праці.

Незадовго ми при вході до церкви повісимо афіші в яких будемо подавати повідомлення, скільки ми торб закупили, щоб Ви знали, як наша праця поступає а також будемо подавати в бюлетені різні короткі історії про людей, які нашу допомогу отримали.

Бажаємо вам всього доброго і раді разом з вами стриміти до благородної мети.

**ЖИТТЯ БЕЗ ЛЮБОВІ**

ВВІЧЛИВІСТЬ без любові робить людину САМОВДОВОЛЕНОЮ

КОМПЕТЕНТНІСТЬ без любові робить людину ВПЕРТОЮ

ВЛАДА без любові робить людину ТИРАНОМ

ШАНА без любові робить людину ЗАРОЗУМІЛЮ

БАГАТСТВО без любові робить людину ЖАДІБНОЮ

ВІРА без любові робить людину ФАНАТИКОМ

ЛОЯЛЬНІСТЬ без любові робить людину ЗАСЛІПЛЕНИМ ПОСЛІДОВНИКОМ

СМІЛИВІСТЬ без любові робить людину РИЗИКАНТОМ

РІШУЧІСТЬ без любові робить людину АВТОРИТАРНИМ

САМОПЕВНІСТЬ без любові дає людині НЕКОНТРОЛЬОВАНЕ ЕГО

САМОСТІЙНІСТЬ без любові робить людину ЗБАЙДУЖІЛЮ

ЦІКАВІСТЬ без любові робить людину ДОПИТЛИВОЮ

ПРАВЕДНІСТЬ без любові робить людину ФАРИСЕЕМ

СПРАВЕДЛИВІСТЬ без любові робить людину ЖОРСТОКОЮ

ПРАВДА без любові робить людину КРИТИКОМ

ВИХОВАННЯ без любові робить людину НЕДОВІРЛИВОЮ

РОЗУМ без любові робить людину ХИТРОЮ

ВІДВЕРТІСТЬ без любові робить людину БЕЗЧУТЛИВОЮ

«Але ж найголовніше над усім у вашому житті — це любов до інших. Саме любов об'єднує усе досконалим союзом. Хай же мир Христа керує серцями вашими, бо саме до нього ви були покликані з'єднатися в одному тілі.» (Колосян 3,14-15)

**Our Charitable Program**

has been active in our parish for the last ten years. As you know we have been involved in various different projects and work very hard to help those in need. Last year we initiated a project that we called "Feed the Hungry", which got many people involved here in the states and also embraced many volunteers in Ukraine. Our donors raised \$38,000 and with the help of the volunteers in Ukraine we were able to distribute over 2500 large bags of food to needy people all over Ukraine. We received expressions of gratitude not only from the poor and hungry but also from those who helped us in distributing the bags of food. They said that they were often moved to tears when they saw what happiness this brought to those who are having such a difficult time surviving.

This project was very successful and so we have decided to repeat it again this year. Once again we are allotting \$15 for the purchase of a large bag of food products and hope that this year we will be able to surpass the number of recipients whom we will touch. We have set a new goal and hope to reach 3000 people or families and for this we will need \$45,000. Is this at all possible? With God's help and the understanding of generous people we believe that we might reach our goal.

We ask for your patience. In the next couple of months we will be writing and talking about this often, always with the hope that someone new will hear our plea and will want to join us in our work.



We will soon put up a poster at the entrance to our church, a poster which will give a report of how many bags we will be able to purchase, so that you know how our work is progressing. We also plan to be publishing various different stories in our bulletin about people who have received our help.

We wish you all of the best and look forward to working with you toward such a noble cause.

**LIFE WITHOUT LOVE**

- COURTESY without love makes a person SELF-RIGHTEOUS
- COMPETENCE without love makes a person STUBBORN
- AUTHORITY without love makes a person A DESPOT
- HONOR without love makes a person ARROGANT
- WEALTH without love makes a person GREEDY
- FAITH without love makes a person FANATICAL
- LOYALTY without love makes a person A BLIND FOLLOWER
- COURAGE without love makes a person A RISK TAKER
- CONFIDENCE without love makes a person AUTHORITARIAN
- SELF-CONFIDENCE without love gives a person an UNCONTROLLABLE EGO
- INDEPENDENCE without love makes a person UNCONCERNED
- CURIOSITY without love makes a person NOSEY
- RIGHTEOUSNESS without love turns a person into A PHARISEE
- FAIRNESS without love makes a person RUTHLESS
- TRUTH without love makes a person a CRITIC
- UPBRINGING without love makes a person DISTRUSTFUL
- REASON without love makes a person SHREWD
- FRANKNESS without love makes a person INSENSITIVE

"Above all, clothe yourselves with love, which binds us all together in perfect harmony. And let the peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one body" (Colossians 3:14-15)

**Alleluia Verses:** Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Luke 10: 38 - 42; 11: 27 - 28

At that time Jesus entered a village where a woman named Martha welcomed him to her home. She had a sister named Mary, who seated herself at the Lord's feet and listened to his words. Martha, who was busy with all the details of hospitality, came to him and said, "Lord, are you not concerned that my sister has left me to do the household tasks all alone? Tell her to help me." The Lord in reply said to her: "Martha, Martha, you are anxious and upset about many things; one thing only is required. Mary has chosen the better portion and she shall not be deprived of it." While he was saying this a woman from the crowd called out, "Blest is the womb that bore you and the breasts that nursed you!" "Rather," he replied, "blest are they who hear the word of God and keep it."

**Instead of "Indeed it is fitting...":** O my soul, extol the Virgin Mary, born of a barren womb. Mothers cannot be virgins, nor virgins be mothers; but in you, O Mother of God, both virginity and motherhood were present. Therefore, all the people of the earth unceasingly extol you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord. Alleluia! Alleluia!

**Стихи на Алілуя:** Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости.

*Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.*

**Євангеліє:** Від Луки 10: 38 - 42; 11: 27 - 28 В той час увійшов Ісус в одне село, і якась жінка, Марта на ім'я, прийняла його в хату. Була у неї сестра, що звалася Марія; ця, сівши в ногах Господа, слухала його слова. Марта ж клопоталася, usługуючи всіляко. Підійшла вона й каже: «Господи, чи тобі байдуже, що сестра моя лишила мене саму служити? Скажи їй, щоб мені помогла». Озвався Господь до неї і промовив: «Марто, Марто, ти побиваєшся і клопочешся про багато, одного ж потрібно. Марія вибрала кращу частку, що не відніметься від неї». Коли він говорив це, якась жінка підняла голос з-між народу і сказала до нього: «Щасливе лоно, що тебе носило, і груди, що тебе кормили». Він озвався: «Щасливі ті, що слухають слово Боже і зберігають його».

**Замість "Достойно":** Величай, душе моя, з неплідної народжену Діву Марію. Чуже матерям дівство і чудне дівам дітородження. На Тобі, Богородице, обоє завершилося. Тому Тебе ми, всі племена землі, безустанно величаємо.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

**ANNOUNCEMENTS**

**TODAY**

The summer is behind us and we are returning to our tradition of breakfasts after the Sunday Liturgies.

**Today the Mothers in Prayer invite you to breakfast. All proceeds from the sale are designated toward the Orphanage named Pysanka in the Liviv Region.**



**ОГОЛОШЕННЯ**

**СЬОГОДНІ**

Вже закінчилося літо і ми повертаємося до нашої традиції недільних сніданків після богослужінь.

**Сьогодні Матері в Молитві запрошують на сніданок. Весь дохід із сніданку призначений на Дитячий Сиротинець «Писанка» на Львівщині.**

As every year our church is offering **Religion classes in preparation for First Holy Confession and Solemn Holy Communion.** Classes will begin in October. Please call the rectory to let us know if your child will be attending these classes.

Як щороку, наша церква пропонує лекції релігії у підготовці до **Першої Святої Сповіді та до Урочистого Святого Причастя.** Ласкаво просимо повідомити нас, якщо ваша дитина буде приймати участь в цих лекціях.